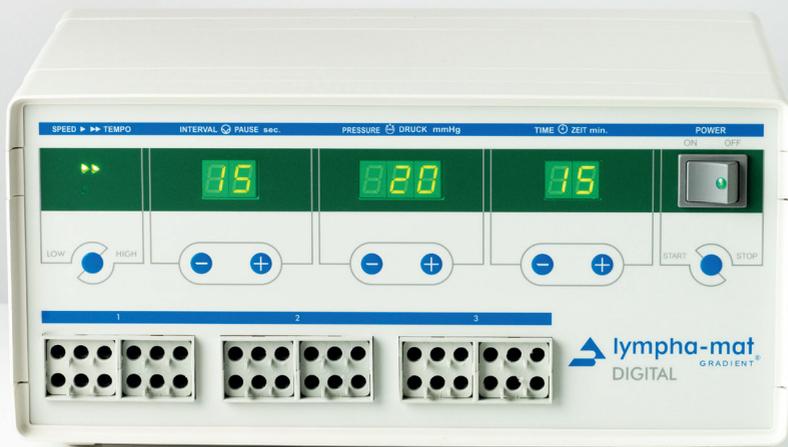


Istruzioni per l'uso

Italiano



lymphamat[®]

DIGITAL

GRADIENT

12

Sistema a 12 livelli per la
terapia compressiva intermittente graduale

passion for compression

www.lymphamat.de



Contenuto

Fabbricante.....	3
Disposizioni generali di sicurezza.....	3
Avvertenze di sicurezza fondamentali	3
Precauzioni.....	4
Destinazione d'uso	5
Indicazioni.....	5
Controindicazioni.....	5
Effetti collaterali	6
Segnalazione di incidenti.....	6
Manutenzione	6
Pulizia	6
Disinfezione.....	7
Garanzia.....	7
ElektroG (legge tedesca sui dispositivi elettrici ed elettronici).....	8
Spiegazione dei simboli.....	9/10
Dati tecnici.....	11
Compatibilità elettromagnetica (CEM).....	11
Risoluzione dei problemi	13
Funzionamento del dispositivo lympha-mat [®] DIGITAL	14
Suggerimenti di trattamento	14
Indicazioni tecniche per la messa in esercizio.....	15
Struttura del dispositivo lympha-mat [®] DIGITAL.....	17
Collegamento dei manicotti	18
Applicazione dei manicotti.....	19
Collegamento delle prolunghes dei tubi flessibili di lympha-mat [®]	22
Collegamento dell'estensione.....	23
Manicotti e altri accessori	24
Appunti	25

Fabbricante

Bösl Medizintechnik GmbH, Gut-Knapp-Straße 14, D-52080 Acquisgrana, GERMANIA
Telefono +49(0)2405 / 6 93 90 - 00, Fax +49(0)2405 / 6 93 90 - 10

Email: info@boesl-med.de

Contattare il fabbricante in caso di domande e di qualsiasi incoerenza con il dispositivo o i manicotti. La invitiamo a visitare il nostro sito www.boesl-med.de. Nell'area download è presente la versione aggiornata di queste istruzioni per l'uso.

Disposizioni generali di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio del dispositivo e prestare attenzione all'elenco delle indicazioni e delle controindicazioni. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o rivenditore specializzato prima di iniziare la terapia. Il sistema è conforme alle normative di sicurezza vigenti, comprese le norme EN 60601-1:2006/A1:2013 e VDE0750:2013-12.



Avvertenze di sicurezza fondamentali

I dispositivi elettrici possono diventare pericolosi in caso di uso non conforme. L'alloggiamento del dispositivo può essere rimosso solo dal personale tecnico autorizzato. Le riparazioni possono essere eseguite solo da rivenditori specializzati abilitati o dal fabbricante. Le persone non autorizzate non devono aprire il dispositivo in nessun caso. Per motivi di sicurezza, l'utente non deve modificare o alterare il dispositivo e i manicotti. In caso di mancato rispetto di queste avvertenze, la garanzia decade. Rivolgersi al servizio clienti in caso di malfunzionamenti del dispositivo. Ciò vale anche per i fusibili della presa di alimentazione sul retro del dispositivo. Non possono essere sostituiti direttamente dal paziente o dall'utente, bensì solo da personale tecnico autorizzato. Non utilizzare il dispositivo in presenza di gas infiammabili come gli anestetici. I manicotti sono biocompatibili, ma si devono utilizzare solo sulla pelle sana. In caso di lesioni aperte di qualsiasi tipo, consultare il medico prima dell'uso. Coprire completamente le ferite aperte prima dell'applicazione. Rivolgersi subito al proprio medico nel caso in cui insorgano comunque problemi. Ogni prodotto dotato di cavi, tubi flessibili, ecc. rappresenta una potenziale fonte di pericolo di strangolamento. I cavi e i tubi flessibili raggiungibili dal paziente devono essere sempre tenuti lontano dalla portata dei bambini e conservati e utilizzati con la dovuta attenzione. Utilizzare i manicotti solo sulle estremità da trattare (braccio, gamba, anca, busto). Non mettere mai i manicotti intorno alla testa.



Precauzioni

Rispettare sempre le precauzioni seguenti per la propria sicurezza e a protezione del dispositivo:

- Durante l'uso verificare regolarmente che il prodotto funzioni in modo adeguato e che i manicotti siano sistemati in modo corretto.
- Tenere il dispositivo lontano dalla portata di animali domestici e bambini.
- Tenere il dispositivo lontano dai liquidi e proteggerlo dall'umidità. Non esporre il dispositivo e i manicotti a sporcizia eccessiva, polvere, umidità, fiamme libere, brace di sigaretta, ecc. e anche a radiazioni (ad es. radiazione solare).
- Il prodotto è composto da componenti di precisione e di elettronica. Proteggere il prodotto e gli accessori da urti e sporcizia, così come da interferenze elettromagnetiche. Non far cadere il dispositivo.
- Non eseguire lavori di assistenza e manutenzione quando il dispositivo è in uso.
- Prima di pulire o ispezionare il dispositivo, spegnere l'interruttore di alimentazione e rimuovere la spina dalla presa per scollegarlo completamente dalla rete.
- Utilizzare solo detergenti commerciali per pulire il dispositivo. Pulire il dispositivo non lasciandolo mai umido, bensì asciutto.
- Assicurarsi che il dispositivo sia pulito e asciutto prima di riporlo.
- Non ispezionare mai il dispositivo servendosi di oggetti appuntiti.
- Utilizzare solo le combinazioni di manicotti e le relative prolunghe indicati da BÖSL Medizintechnik (vedere anche il capitolo "Manicotti e altri accessori").
- È possibile garantire un uso conforme del dispositivo solo se si utilizzano i dispositivi e le combinazioni di manicotti corrette.
- Evitare di utilizzare questo dispositivo accanto ad altri dispositivi o impilato con altri dispositivi poiché ciò potrebbe portare a un malfunzionamento. Se è necessario un uso di questo tipo, tenere monitorati questo e gli altri dispositivi per garantirne il funzionamento corretto.
- L'uso di altri accessori rispetto a quelli forniti può avere come conseguenza un aumento delle interferenze elettromagnetiche o una diminuzione dell'immunità elettromagnetica del dispositivo e portare a un malfunzionamento.

Destinazione d'uso

Le unità di controllo di BÖSL Medizintechnik GmbH sono dispositivi medici attivi da utilizzare insieme ai manicotti per la pressoterapia pneumatica intermittente.

Le unità di controllo sono indicate per la terapia delle patologie da stasi venosa e linfatica, nel rispetto dei parametri di trattamento stabiliti dal medico, in conformità alle indicazioni seguenti e nel rispetto delle controindicazioni. La sicurezza operativa delle unità di controllo è garantita solo se sono utilizzate correttamente dall'utente adeguatamente informato. Gli utenti possono essere medici, personale infermieristico e fisioterapisti e le unità di controllo possono essere utilizzate solo in strutture sanitarie professionali. Non vi sono limitazioni per quanto riguarda la popolazione di pazienti. È possibile trattare bambini e persone non autosufficienti sotto adeguata supervisione e sorveglianza.

Indicazioni

- Profilassi antitrombotica
- Sindrome post-trombotica
- Ulcera venosa
- Edemi venosi
- Edemi post-traumatici
- Linfedemi
- Lipedemi
- Forme miste di edema
- Arteriopatia periferica ostruttiva (sotto stretto controllo)
- Disturbi sensoriali in emiplegia

Controindicazioni

- Scopenso cardiaco
- Tromboflebite estesa, trombosi o sospetta trombosi
- Erisipela
- Ipertensione grave e non controllata
- Trauma acuto dei tessuti molli delle estremità
- Neuropatia
- Processi occlusivi nell'area di drenaggio linfatico
- Sindrome compartimentale
- Flemmone acuto

Effetti collaterali

Anche se i manicotti sono stati testati come biocompatibili secondo le sezioni 1, 5 e 10 della norma DIN EN ISO 10993, in casi rarissimi possono verificarsi

- irritazioni cutanee
- reazioni allergiche

In questi casi rivolgersi subito al proprio medico.

In caso di dubbio utilizzare i manicotti sulla pelle coperta.

I rumori di funzionamento del sistema potrebbero essere percepiti come lieve inquinamento acustico.

Dopo l'applicazione possono comparire delle macchie sulla pelle che poi scompaiono senza alcun intervento.

Segnalazione di incidenti

L'utente deve segnalare al fabbricante e all'autorità competente eventuali incidenti gravi (morte, peggioramento grave della salute) in relazione al prodotto descritto in queste istruzioni per l'uso.

L'autorità competente in Germania è:

Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM, Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici)

Kurt-Georg-Kiesinger-Allee 3, 53175 Bonn

Telefono: +49 (0)228 99 307-0

www.bfarm.de

Per informazioni sui luoghi preposti al di fuori della Germania, rivolgersi alle autorità del proprio Paese.

Manutenzione

Il dispositivo e i manicotti non necessitano di manutenzione. Il paziente o eventuali utenti diversi non devono eseguire alcun tipo di lavoro di manutenzione.

Pulizia

La cura e la pulizia devono avvenire con un panno asciutto (non lavare a secco con agenti chimici). È necessario utilizzare detergenti a base di alcol.

Disinfezione

La disinfezione dei manicotti per il trattamento deve avvenire dopo l'uso o prima del cambio di paziente. A questo scopo si utilizza la disinfezione con salviette consigliata dall'Istituto Robert Koch (vedere l'elenco "Liste der vom Robert Koch-Institut geprüften und anerkannten Desinfektionsmittel und -verfahren").

Nel nostro prospetto informativo "Indicazioni per pulizia e disinfezione" sono disponibili ulteriori informazioni e consigli.

Garanzia

Il fabbricante fornisce una garanzia di due anni per il dispositivo e gli accessori, purché i difetti siano attribuibili a difetti di materiale e/o di fabbricazione. Il fabbricante si ritiene responsabile degli effetti su sicurezza, affidabilità e prestazioni del dispositivo solo se: estensioni, nuove impostazioni, modifiche o riparazioni sono eseguite da persone da lui autorizzate e l'impianto elettrico del locale in cui avviene l'applicazione è conforme alle norme VDE e l'apparecchio è utilizzato secondo le istruzioni per l'uso. In caso di malfunzionamento del dispositivo, rivolgersi subito al fornitore. In caso di uso conforme, di solito la vita media utile del dispositivo e degli accessori è di 10 anni.



ElektroG (legge tedesca sui dispositivi elettrici ed elettronici)

Smaltimento corretto dei dispositivi obsoleti (rifiuti elettronici o RAEE)

(Nei paesi dell'Unione europea e in altri paesi d'Europa con un sistema di raccolta separato)

L'etichettatura su prodotto, accessori e relativa documentazione indica che il prodotto e gli accessori devono essere smaltiti con i normali rifiuti domestici al termine della loro vita utile. Smaltire il dispositivo e gli accessori separatamente rispetto agli altri rifiuti per evitare di danneggiare l'ambiente e la salute delle persone a causa di uno smaltimento dei rifiuti senza controllo. I manicotti potenzialmente contaminati devono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici con un'indicazione corrispondente e dopo aver consultato il fabbricante. Contribuire a smaltire il dispositivo e gli accessori obsoleti in modo corretto promuove il riciclaggio sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti privati si devono rivolgere al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto o devono contattare le autorità preposte per sapere dove consegnare il dispositivo o gli accessori obsoleti per uno smaltimento sostenibile. Gli utenti commerciali devono contattare il proprio fornitore e procedere secondo i termini del contratto di acquisto. Non smaltire questo prodotto e gli accessori elettronici con altri rifiuti commerciali.

Il prodotto sarà smaltito come rifiuto elettronico e non è possibile conferirlo con i rifiuti domestici normali.

Portare il prodotto presso i centri di raccolta degli enti pubblici di gestione dei rifiuti.

Spiegazione dei simboli



Informazione

ATTENZIONE!

Questo simbolo contrassegna i pericoli che potrebbero provocare danni alla salute, lesioni, danni fisici permanenti o morte. Attenersi in modo rigoroso alle indicazioni fornite per la sicurezza sul lavoro e in questi casi comportarsi con la massima attenzione.



Fabbricante

2015

Anno di fabbricazione



Rispettare le istruzioni per l'uso. Per l'uso sicuro del dispositivo è necessario leggere integralmente le istruzioni per l'uso e comprendere che un uso scorretto rappresenta un rischio ingiustificabile.



Estrarre la spina prima dell'apertura

LOT

Numero di lotto

SN

Numero di serie

CE 0197

Marchatura CE con numero di identificazione dell'organismo notificato



Fusibile



Corrente alternata



Smaltimento



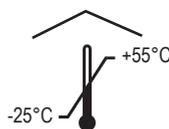
Proteggere dall'umidità



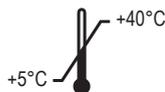
Classe di protezione I



Classificazione del dispositivo
Tipo BF



Temperatura ambiente per il trasporto e lo stoccaggio. Il trasporto e lo stoccaggio al di fuori degli intervalli di temperatura indicati possono portare a danneggiare il dispositivo e quindi a mettere in pericolo il paziente, l'utente o terzi.

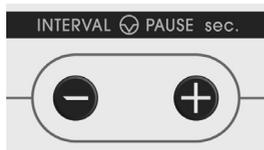


Temperatura ambiente per l'uso. L'uso al di fuori degli intervalli di temperatura indicati può portare a danneggiare il dispositivo e quindi a mettere in pericolo il paziente, l'utente o terzi.

Spiegazione dei simboli



Regolatore per il riempimento lento (>) o veloce (>>) dei manicotti per il trattamento



Regolatore dell'intervallo/indicatore 5 – 90 secondi per l'impostazione della pausa tra i cicli di compressione



Impostazione di pressione/Indicatore di pressione 20 - 120 mmHg



Timer 5 - 60 min.



Interruttore di accensione/spengimento



Pulsante start/stop

Dati tecnici

Il modello **lympa-mat[®] DIGITAL** è progettato per l'uso in strutture professionali che sono collegate direttamente a una rete di alimentazione pubblica.

Per un uso conforme del dispositivo e il suo collegamento alla rete di alimentazione elettrica utilizzare, se necessario, uno degli adattatori per prese di rete specifici del Paese (non compreso nella fornitura), in conformità con le specifiche del dispositivo stesso

Regolazione continua della pressione
20 - 120 mmHg
(precisione del 15% circa)

Classificazione del dispositivo:
Parte applicativa di tipo BF -
Manicotti per il trattamento



Intervallo/pausa regolabile
su 5 - 90 secondi.

Classe di protezione:
Classe di protezione I



Tensione nominale ~ 230V

Frequenza nominale 50/60 Hz

Corrente nominale 0,5 A



2 x T 1,6 H 250V

Dimensioni:

larghezza - 37 cm, altezza - 18 cm,
profondità - 25 cm

Peso: 6,1 kg

Condizioni ambientali per il trasporto e lo stoccaggio:

Le condizioni ambientali per il trasporto e lo stoccaggio vanno da -25 °C a +55 °C con umidità dell'aria pari a: 15% - 93% rH, senza condensa

Condizioni ambientali per l'uso:

Le condizioni ambientali per l'uso vanno da +5 °C a +40 °C. Umidità dell'aria: 30% - 75% rH
Pressione atmosferica: 700 - 1060 hPa

Compatibilità elettromagnetica (CEM)

lympa-mat[®] DIGITAL soddisfa i requisiti di compatibilità elettromagnetica dei dispositivi medici secondo la norma EN 60601-1-2. Inoltre sono soddisfatti i requisiti sulla perturbazione della rete per i dispositivi elettromedicali secondo le norme EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3.

Se le prestazioni di **lympa-mat[®]DIGITAL** sono influenzate da interferenze elettromagnetiche, la terapia può risultare meno efficace.

Il dispositivo lympa-mat[®]DIGITAL è progettato per l'uso in un ambiente elettromagnetico definito come segue. Il cliente o l'utente di lympa-mat[®]DIGITAL deve assicurarsi che il dispositivo sia utilizzato in un ambiente di questo tipo.																																																																			
Linee guida e dichiarazione del fabbricante - Emissioni elettromagnetiche																																																																			
Misurazioni delle emissioni elettromagnetiche		Conformità																																																																	
Emissioni in radiofrequenza secondo la norma CISPR 11		Gruppo 1																																																																	
Emissioni in radiofrequenza secondo la norma CISPR 11		Classe B																																																																	
Emissioni da correnti armoniche secondo la norma IEC 61000-3-2		Classe A																																																																	
Emissioni da fluttuazioni di tensione/sfarfallio secondo la norma IEC 61000-3-3		conformi																																																																	
Il prodotto lympa-mat[®]DIGITAL è adatto per l'uso in strutture professionali che sono collegate direttamente a una rete di alimentazione pubblica.																																																																			
Prove di compatibilità elettromagnetica																																																																			
Prove di compatibilità elettromagnetica		Livello di conformità																																																																	
Scarica elettrostatica (ESD) secondo la norma IEC 61000-4-2		+/- 6 kV scarica per contatto +/- 15 kV scarica in aria																																																																	
Disturbi elettrici transitori veloci/burst secondo la norma IEC 61000-4-4		+/- 2 kV a 100 kHz per i cavi di rete																																																																	
Sovratensioni/sbalzi secondo la norma IEC 61000-4-5		+/- 0,5 kV, +/- 1 kV tensione conduttore esterno-conduttore esterno +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV tensione conduttore esterno-terra																																																																	
Cali di tensione, interruzioni di breve durata e fluttuazioni della tensione di alimentazione secondo la norma IEC 61000-4-11		Cali di tensione: 0% U _T ; 1/2 periodo tra 0 e 315 grad 0% U _T ; 1 periodo e 70% U _T ; 25/30 periodi monofase Interruzioni di tensione: 0% U _T ; 250/300 periodi																																																																	
Campo magnetico della frequenza di alimentazione (50/60 Hz) secondo la norma IEC 61000-4-8		30 A/m																																																																	
Prove di compatibilità elettromagnetica		Livello di prova secondo la norma IEC 60601																																																																	
Variabili di disturbo in radiofrequenza condotte secondo la norma IEC 61000-4-6		3 V tra 0,15 MHz e 80 MHz; 6 V nelle bande ISM e radioamatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz; 80% AM a 1 KHz																																																																	
Variabili di disturbo in radiofrequenza irradiate secondo la norma IEC 61000-4-3		10 V/m; da 80 MHz a 2,7 GHz; 80% (livello di conformità anche 10V)																																																																	
Nell'intervallo di frequenza da 150 kHz a 80 MHz l'intensità di campo deve essere inferiore a 3 V/m		6 V _{valore effettivo} per tutto l'intervallo di frequenza																																																																	
Le frequenze HF testate corrispondono ai servizi radio seguenti:																																																																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Frequenza di prova</th> <th>Banda di frequenza (MHz)</th> <th>Servizio</th> <th>Livello del test di compatibilità (V/m)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>385</td> <td>Da 380 a 390</td> <td>TETRA 400</td> <td>27</td> </tr> <tr> <td>450</td> <td>Da 430 a 470</td> <td>GMRS 460, FRS 460</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>710</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>745</td> <td>Da 704 a 787</td> <td>LTE banda 13, 17</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>780</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>810</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>870</td> <td>Da 800 a 960</td> <td>GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE banda 5</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>930</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1720</td> <td>Da 1700 a 1990</td> <td>GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE banda 1, 3, 4, 25; UMTS</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>1845</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1970</td> <td>Da 2400 a 2570</td> <td>Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE banda 7</td> <td>28</td> </tr> <tr> <td>2450</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5240</td> <td>Da 5100 a 5800</td> <td>WLAN 802.11 a/n</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>5500</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>5785</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Frequenza di prova	Banda di frequenza (MHz)	Servizio	Livello del test di compatibilità (V/m)	385	Da 380 a 390	TETRA 400	27	450	Da 430 a 470	GMRS 460, FRS 460	28	710				745	Da 704 a 787	LTE banda 13, 17	9	780				810				870	Da 800 a 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE banda 5	28	930				1720	Da 1700 a 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE banda 1, 3, 4, 25; UMTS	28	1845				1970	Da 2400 a 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE banda 7	28	2450				5240	Da 5100 a 5800	WLAN 802.11 a/n	9	5500				5785						
Frequenza di prova	Banda di frequenza (MHz)	Servizio	Livello del test di compatibilità (V/m)																																																																
385	Da 380 a 390	TETRA 400	27																																																																
450	Da 430 a 470	GMRS 460, FRS 460	28																																																																
710																																																																			
745	Da 704 a 787	LTE banda 13, 17	9																																																																
780																																																																			
810																																																																			
870	Da 800 a 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE banda 5	28																																																																
930																																																																			
1720	Da 1700 a 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE banda 1, 3, 4, 25; UMTS	28																																																																
1845																																																																			
1970	Da 2400 a 2570	Bluetooth, WLAN 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE banda 7	28																																																																
2450																																																																			
5240	Da 5100 a 5800	WLAN 802.11 a/n	9																																																																
5500																																																																			
5785																																																																			

Il cliente o l'utente di **lympa-mat[®]DIGITAL** può contribuire a evitare interferenze elettromagnetiche per ridurre al minimo i danni. I dispositivi portatili di comunicazione ad alta frequenza, compresi i relativi accessori, non possono quindi essere utilizzati a una distanza inferiore a 30 cm rispetto alle parti e ai cavi di **lympa-mat[®]DIGITAL**. Un'eventuale non osservanza può portare a una riduzione della prestazione.

Risoluzione dei problemi

Problema

Nessuna funzionalità:

Il dispositivo è collegato all'alimentazione?

-> Inserire il cavo di alimentazione

Il dispositivo è acceso?

-> Accendere il dispositivo

Problema

I manicotti non si riempiono o non sono ventilati:

Tutti i tubi flessibili sono collegati al dispositivo?

-> Collegare i tubi flessibili

I collegamenti non utilizzati sono sigillati con un tappo cieco?

-> Inserire il tappo cieco

L'indicatore di pressione oscilla:

Nessun problema. Il dispositivo visualizza sempre la pressione corrente nel manicotto

Problema

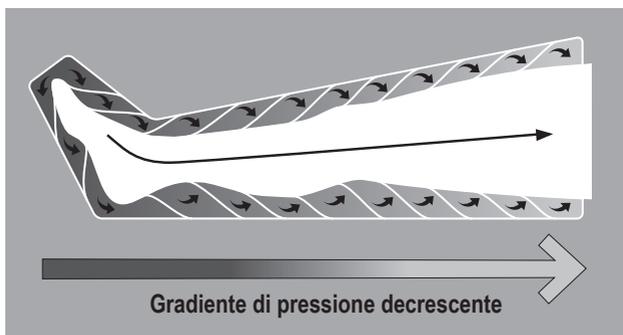
Lampeggiamento del display durante l'aumento di pressione:

-> Spegner e riaccendere il dispositivo

-> Se il problema persiste, contattare il fabbricante

Funzionamento del dispositivo **lympa-mat®**DIGITAL

Il sistema graduale di **lympa-mat®**DIGITAL serve a trattare le patologie da stasi venosa e linfatica. La caratteristica principale delle prestazioni di **lympa-mat®**DIGITAL è l'aumento intermittente della pressione. I manicotti esercitano una pressione graduale intermittente sulle estremità (braccio e gamba). Le 12/24 camere dei manicotti si riempiono una dopo l'altra intorno al piede o alla mano iniziando con l'aria. La pressione così accumulata diminuisce in diversi intervalli di pressione dalla prima all'ultima camera. Questa pressione di trattamento graduale esercita un gradiente di pressione efficace a livello fisiologico. In questo modo i liquidi, mobilizzati tramite la pressione in aumento nelle camere sovrapposte, drenano senza ostacoli e senza rifluire.



Le camere d'aria rimangono piene di aria finché la camera superiore non ha raggiunto la pressione specifica. La pressione viene poi rilasciata simultaneamente da tutte le camere d'aria e, dopo una pausa, il ciclo di gonfiaggio riprende. La compressione intermittente agisce sui singoli strati del tessuto e sui vasi sanguigni e linfatici in essi contenuti.

I tessuti sono decongestionati, si favorisce il reflusso venoso e linfatico a lungo termine e c'è un miglioramento del metabolismo e degli scambi gassosi.

Suggerimenti di trattamento

Durante il trattamento il paziente deve stare sdraiato in posizione comoda e rilassata. Per favorire la terapia si possono sollevare leggermente le gambe o le braccia. All'inizio della terapia scegliere una pressione dei manicotti bassa e, in caso di necessità, aumentarla. Non bisogna mai impostare una pressione (pressure) che provochi disagio o dolore al paziente. Il trattamento deve essere rilassante e piacevole.

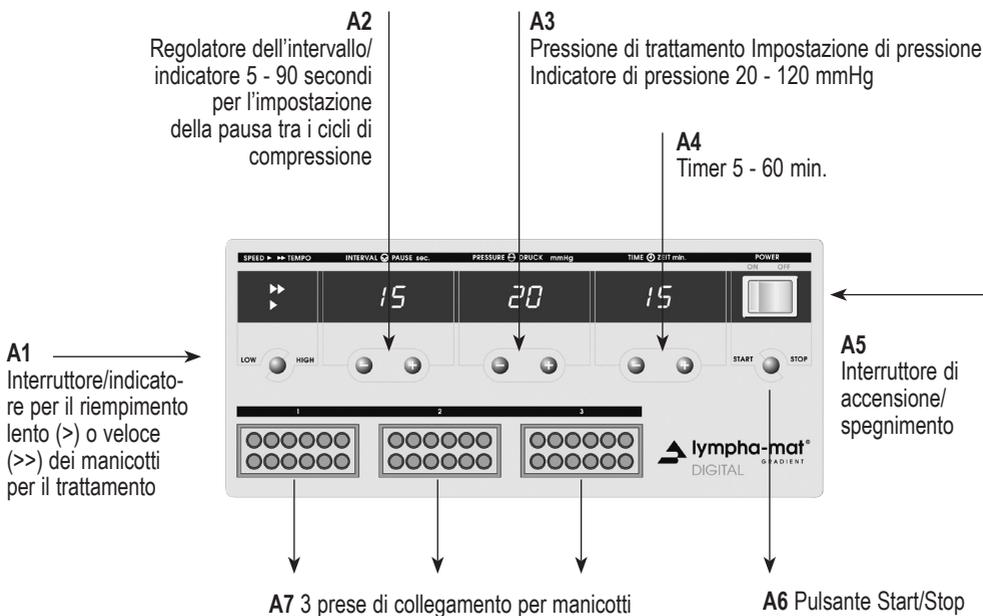
Indicazioni tecniche per la messa in esercizio

- Il prodotto è pronto all'uso dopo averlo estratto dall'imballaggio.
 - Eseguire un controllo visivo del dispositivo per individuare eventuali danni esterni.
 - Non utilizzare il dispositivo in caso di danni visibili.
 - Posizionare il prodotto su una superficie pari e stabile, come un tavolo.
 - Infilare il cavo di alimentazione nella presa di alimentazione (**B2**) e collegarlo alla spina (alimentazione elettrica).
 - Collegare il prodotto a un'alimentazione conforme alle specifiche.
 - Per un uso conforme del dispositivo e il suo collegamento alla rete di alimentazione elettrica utilizzare, se necessario, uno degli adattatori per prese di rete specifici del Paese (non compreso nella fornitura), in conformità con le specifiche del dispositivo stesso.
 - **AVVERTENZA:** per evitare il rischio di uno shock elettrico, collegare questo dispositivo solo a una rete di alimentazione CON un conduttore di terra di protezione.
 - Posizionare il dispositivo in modo che, in caso di emergenza, il cavo di alimentazione possa essere scollegato dal paziente o dall'operatore.
 - Non coprire la griglia di ventilazione (**B1**) del dispositivo per evitare un surriscaldamento. Non impilare i dispositivi, non utilizzare il dispositivo come superficie di appoggio.
 - Togliere il tappo cieco dal collegamento da utilizzare (**A7**) e collegare il manicotto.
 - Collegare e applicare i manicotti al dispositivo (**A7**).
- **Compare la seguente impostazione standard:**
- **Speed** (riempimento dei manicotti): >> high (**A1**)
 - **Intervall** (periodo di pausa tra i cicli di compressione): 15 sec. (**A2**)
 - **Pressure** (pressione di compressione): 20 mmHg (**A3**)
 - **Time** (Periodo di trattamento): 15 min. (**A4**)
- Dopo aver impostato la pressione di compressione (Pressure) desiderata (**A3**), la terapia inizia premendo il tasto (**A6**) ("Start").
 - La velocità di riempimento dei manicotti per il trattamento si modifica premendo il tasto (**A1**) "high >>" (veloce) o "low >" (lento).
 - È possibile modificare/impostare il periodo di pausa/l'intervallo (regolabile tra 5 - 90 sec.) tra i singoli cicli di compressione nella zona (**A2**) premendo il tasto "+" o "-".

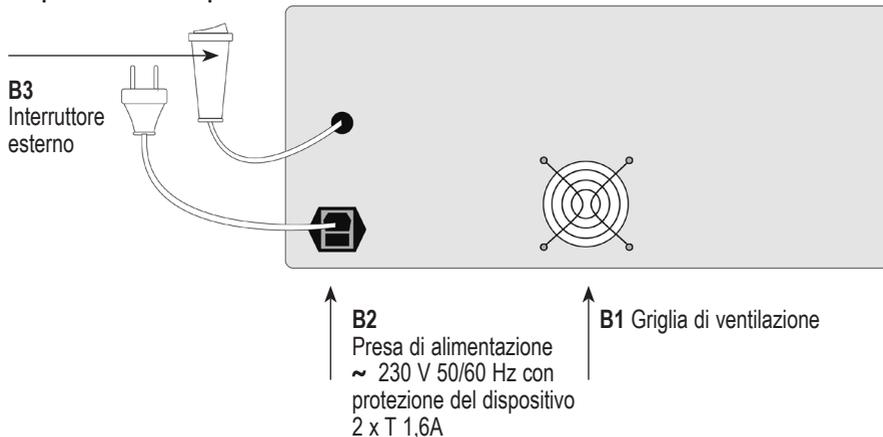
- La pressione di compressione si modifica premendo il tasto “+” o “-” (**A3**) (Pressure mmHg). L'indicatore si modifica di 5 mmHg per ogni pressione esercitata sul tasto. Sul display compare la pressione di trattamento impostata.
- È possibile modificare/impostare il periodo di trattamento (regolabile tra 5 - 60 min.) nella zona (**A4**) premendo i tasti “+” e “-” in 5 passaggi.
- La terapia si arresta automaticamente allo scadere del periodo di trattamento preimpostato (**A4**), ma si può arrestare in anticipo premo i tasti “start/stop” (**A6**) o l'interruttore esterno (**B3**).
- Dopo il trattamento, scollegare il connettore del tubo flessibile dal dispositivo per migliorare lo sgonfiaggio dei manicotti.

Struttura del dispositivo lympho-mat[®]DIGITAL

Lato anteriore del dispositivo

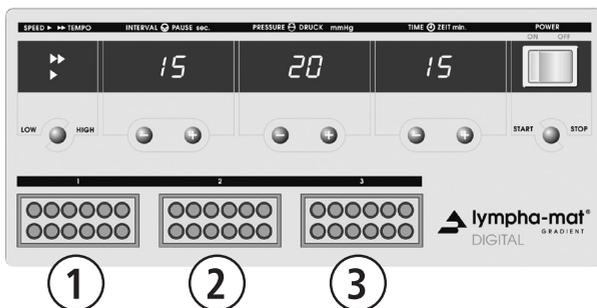


Lato posteriore del dispositivo

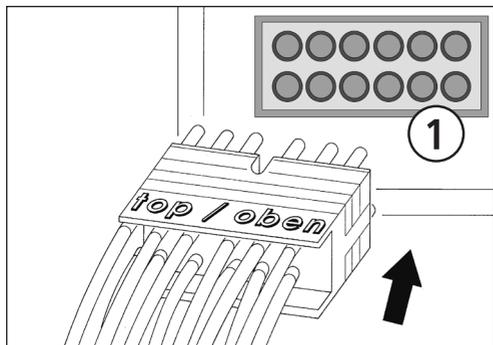


Collegamento dei manicotti

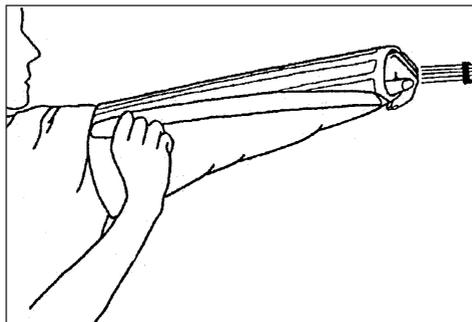
- È possibile collegare al dispositivo tre manicotti (**A7**) contemporaneamente.
- Le spine 1 e 2 sono progettate per i manicotti per le gambe/il braccio e i pantaloni a compressione, il collegamento 3 è progettato per il manicotto per i fianchi.
- Inserire i connettori dei tubi flessibili dei manicotti nelle prese di collegamento (**A7**).
- Prestare attenzione alle etichettature top/sopra e bottom/sotto sui connettori dei tubi flessibili!
- Non piegare i tubi dell'aria dei manicotti per garantire il riempimento delle singole camere d'aria.
- Sigillare i collegamenti non utilizzati (**A7**) con i tappi ciechi in dotazione per tutta la durata del trattamento.



A7 3 prese di collegamento per manicotti



Applicazione dei manicotti



Manicotto per il braccio

Posizionare il manicotto in modo che risulti comodo e senza pieghe. Utilizzare il più possibile la superficie adesiva della chiusura di velcro per evitare che i lembi si aprano durante il trattamento. Il canale di copertura con i tubi flessibili deve essere rivolto verso il lato rivolto verso il corpo.

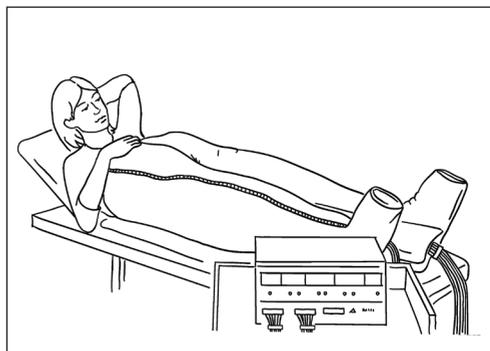
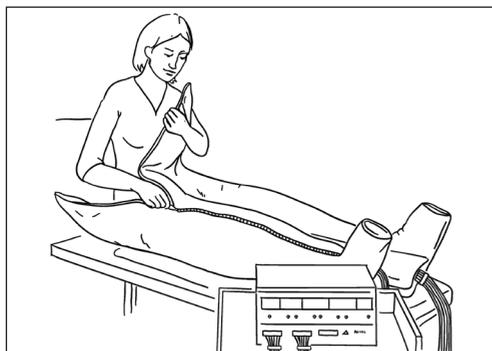
Manicotto per la gamba

Applicare il manicotto e chiudere completamente la cerniera. La protezione del nastro di velcro evita anche un'eventuale apertura della cerniera. Non aprire la cerniera sotto pressione.



Pantaloni a compressione

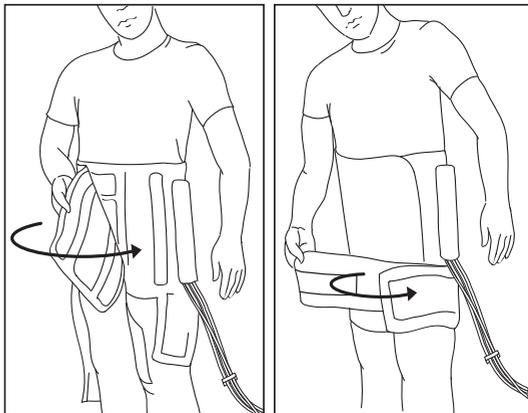
Chiudere completamente le cerniere.



Manicotto per i fianchi

Il manicotto per i fianchi è composto da due metà con 3 camere d'aria ciascuna che sono collegate tra loro tramite cerniere.

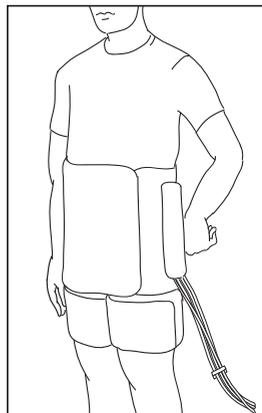
La cerniera posteriore (blu) serve per un'impostazione variabile (fino a 155 cm), quella anteriore (grigia) serve a chiudere il manicotto.



I canali di copertura con i tubi flessibili devono essere rivolti verso la parte esterna del corpo.

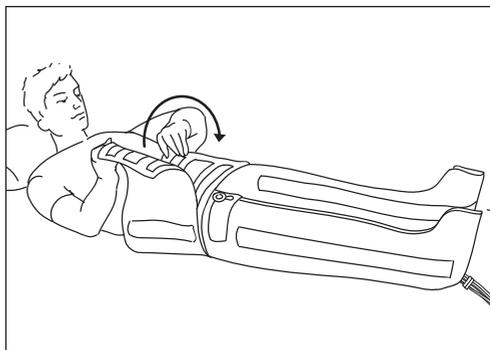
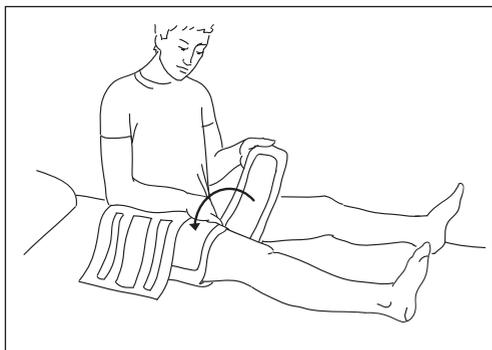
Posizionare i manicotti in modo che risultino comodi e senza pieghe.

Utilizzare il più possibile la superficie adesiva della chiusura di velcro per evitare che i lembi del manicotto si aprano durante il trattamento.



Combinazione a pantalone

Posizionare e chiudere il manicotto per i fianchi. Posizionare i manicotti per le gambe e portarli sopra gli attacchi di quello per i fianchi. Chiudere completamente la cerniera.



Manicotto a giacca a 24 camere

Oltre al linfo-drenaggio manuale e all'uso di calze compressive, la pressoterapia (AIC) è un metodo riconosciuto a livello mondiale per trattare gli edemi, in continua evoluzione grazie alle innovazioni nel settore degli utenti.

Lo sviluppo del manicotto a giacca è nato dal desiderio di un metodo di compressione intermittente continuo per gli edemi del braccio che coinvolga i quadranti superiori del tronco. Ciò consente una compressione attiva di tutta la parte superiore del corpo.

La compressione inizia dalla punta delle dita e prosegue sulle braccia fino alla schiena, al torace e alla zona addominale.

L'aumento e la diminuzione intermittenti della pressione stimolano la funzione vaso-motoria del sistema linfatico, si mobilitano i liquidi dell'edema e se ne favorisce il trasporto in modo duraturo.

Grazie alla compressione contemporanea di entrambe le estremità, si impedisce un eventuale spostamento del liquido dell'edema in altri quadranti del tronco.

Applicare il manicotto e chiudere completamente la cerniera.

Non aprire la cerniera sotto pressione.

PRESTARE ATTENZIONE ALLE INDICAZIONI DI SICUREZZA SEGUENTI:

Le camere d'aria nella zona del braccio limitano la libertà di movimento delle mani durante il trattamento. Assicurarsi che durante il trattamento sia presente una seconda persona che, in caso di necessità, possa spegnere il dispositivo o tenere aperta la cerniera del braccio non trattato in modo che il dispositivo possa spegnersi autonomamente.



Utilizzare l'interruttore esterno.
(Comando da remoto via cavo)

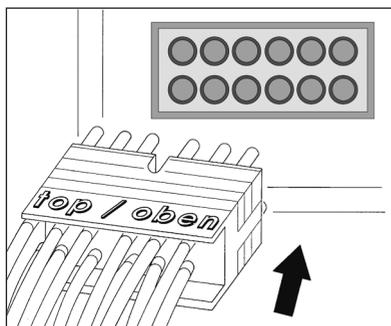
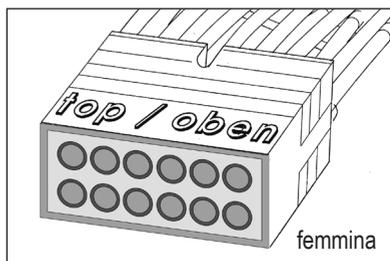
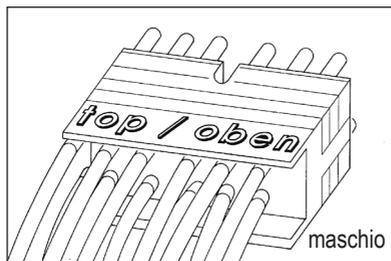
Iniziare sempre una serie terapeutica con la pressione di trattamento più bassa.

Pressione di trattamento massima 50 mmHg

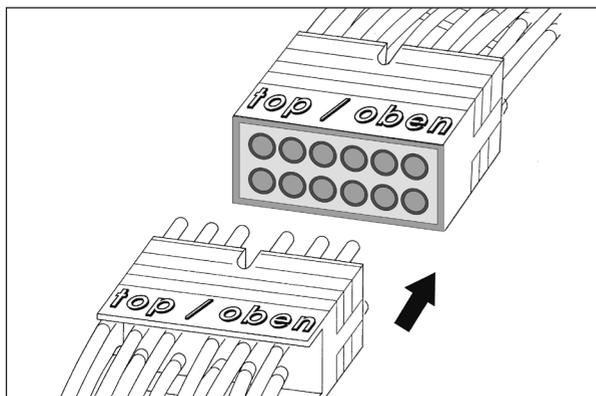
Collegamento delle prolunghe dei tubi flessibili di lympa-mat®

Per tutti i manicotti di tipo lympa-mat c'è una prolunga del tubo flessibile che si può infilare tra l'unità di controllo e il manicotto. Così l'intero collegamento tra l'unità di controllo e il manicotto si allunga di 2 metri.

La prolunga del tubo flessibile presenta una spina "maschio" e una spina "femmina".



La spina "maschio" si infila nella presa di collegamento dell'unità di controllo. Prestare attenzione all'etichettatura top/sopra e bottom/sotto sul connettore dei tubi flessibili.



La spina "femmina" si collega all'estremità del tubo flessibile del manicotto. Fare attenzione all'etichettatura top/sopra e bottom/sotto su entrambe le spine del tubo flessibile e infilare le spine in modo che "sopra" coincida con "sopra" e "sotto" coincida con "sotto".

Collegamento dell'estensione

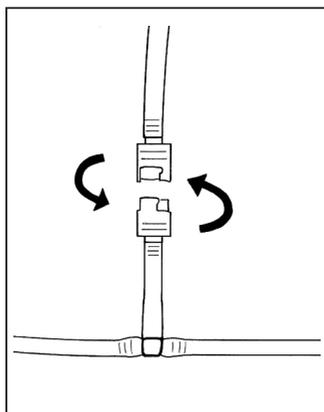
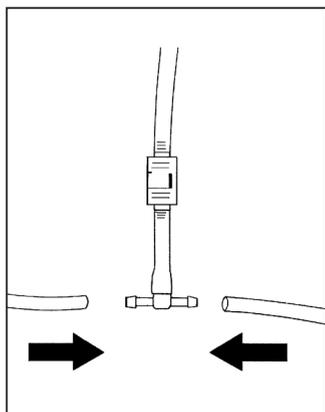
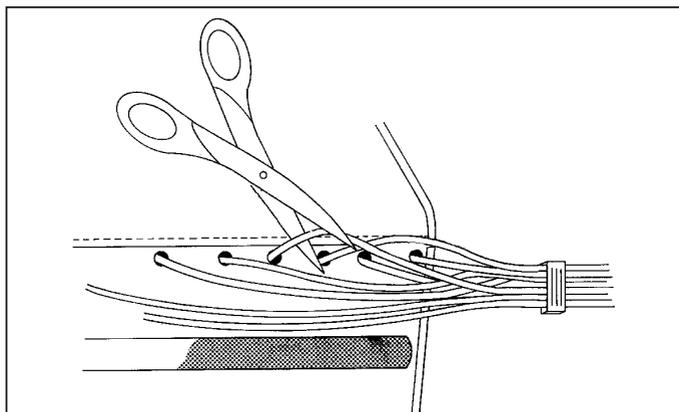
Estensione

L'estensione aumenta di 13 cm la circonferenza del manicotto per la gamba/dei pantaloni a compressione. Il fissaggio avviene tramite cerniere laterali.

Istruzioni di montaggio

L'estensione si monta come segue:

Aprendo la copertura laterale sul manicotto si possono vedere i collegamenti dei tubi flessibili. **Tagliare il tubo della quarta camera d'aria nel punto contrassegnato (trattino nero)** e collegare il pezzo di collegamento dell'estensione.



Quando si scollega l'estensione, allentarla sul raccordo del tubo flessibile.

Manicotti e altri accessori

Manicotto per la gamba

con 12 camere d'aria

Taglia M

Circonferenza della coscia
fino a 75 cm

Lunghezza 85 cm

Codice art. 1220

Taglia M - corto

Circonferenza della coscia
fino a 75 cm

Lunghezza 72 cm

Codice art. 1221

Taglia L

Circonferenza della coscia
fino a 88 cm

Lunghezza 85 cm

Codice art. 1230

Taglia L - corto

Circonferenza della coscia
fino a 88 cm

Lunghezza 72 cm

Codice art. 1231

Estensione per il manicotto per la
gamba con una camera d'aria

Aumento della circonferenza 13 cm

Codice art. 1240

Estensione per il manicotto per la
gamba corto con una camera d'aria

Aumento della circonferenza 13 cm

Codice art. 1241

Manicotto per il braccio
con 12 camere d'aria

Circonferenza della parte alta del
braccio regolabile fino a 58 cm

Lunghezza 71 cm

Codice art. 1250

Manicotto a giacca

con 24 camere d'aria

Circonferenza della vita fino a 134 cm

Circonferenza del braccio fino a 55 cm

Codice art. 1180

Estensione schiena

Aumento della circonferenza 13 cm

Codice art. 1185

Estensione braccio

Aumento della circonferenza 10 cm

Codice art. 1190

Estensione anteriore

Aumento della circonferenza 13 cm

Codice art. 1195

Manicotto per i fianchi

con 6 camere d'aria

Circonferenza dei fianchi
regolabile fino a 150 cm

Codice art. 1270/12

Set di estensione per manicotto
per i fianchi

Aumento della circonferenza 40 cm

Codice art. 1275

Pantaloni a compressione

con 24 camere d'aria

Circonferenza dei fianchi fino a 145 cm

Circonferenza della coscia fino a 83 cm

Codice art. 1260

Pantaloni a compressione taglia S

con 24 camere d'aria

Circonferenza dei fianchi fino a 131 cm

Circonferenza della coscia fino a 75 cm

Codice art. 1261

Estensione per i pantaloni
a compressione con camera
d'aria aggiuntiva

Aumento della circonferenza 13 cm

Codice art. 1265

Estensione per i pantaloni
a compressione taglia S
con camera d'aria aggiuntiva

Aumento della circonferenza 13 cm

Codice art. 1266

Cintura per pantaloni e giacca

Per una pressione più intensa nella
zona addominale

Codice art. 1280

Prolunga del tubo flessibile

per **tutti** i manicotti a 12 camere

Lunghezza 2 m

Codice art. 1290

I manicotti sono composti da tessuti di
nylon/poliuretano facili da pulire.

Utilizzare esclusivamente le linee
di alimentazione approvate dal
fabbricante.

CE 0197



Bösl Medizintechnik GmbH
Gut-Knapp-Straße 14
D-52080 Aquisgrana, GERMANIA
Telefona +49(0)2405 / 6 93 90 - 00
Fax +49(0)2405 / 6 93 90 - 10
Email: info@boesl-med.de
www.boesl-med.de



Made in Germany

2025-05-26